

# Apuntes de lengua francesa

Dra. Concepción Mira Rueda

## RESÚMENES



Tema: Repaso de la oración simple: negativa



Estos apuntes de lengua francesa tienen como objetivo facilitar la comprensión y el aprendizaje de este punto gramatical. En este tema veremos de forma personal, resumida, adaptada y traducida de la obra original (*Nouvelle Grammaire du Français. Cours de Civilisation Française de la Sorbonne*) cómo se construyen las oraciones simples: negativas.

**I. LA PHRASE NEGATIVE** (Las oraciones negativas): es la contraria a la oración afirmativa. Suele hacerse, principalmente, de dos formas: a) *ne... pas...*; y, b) *ne...* adverbio/indefinidos... (por ejemplo, *ne... jamais...* → nunca).

	Los adverbios negativos		
1. <i>Non</i>	1. <i>Veux-tu manger quelque chose ? <u>Non</u>, merci.</i>	1. ¿Quieres comer algo? No, gracias.	Como podemos observar, <i>non</i> es una respuesta negativa a una pregunta.
	1. <i>Mon patron me propose faire des heures supplémentaires : à ton avis, j'accepte ou <u>non</u> ? (=ou je n'accepte pas)</i>	1. Mi jefe me propone hacer horas extra. En tu opinión, ¿acepto o no? (= o no acepto)	También puede reemplazar a una proposición.

	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Le vin se boit frais <u>mais non</u> glacé.</i></li> <li>2. <i>Mon frère veut une Tesla <u>et pas</u> une autre.</i></li> <li>3. <i>Cet ouvrage est une biographie <u>et non pas</u> une monographie.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. El vino se bebe fresco pero no helado.</li> <li>2. Mi hermano quiere un Tesla y no otro coche.</li> <li>3. Esta obra es una biografía y no una monografía.</li> </ol>	<p><i>Non</i> (no); <i>pas</i> (no); y, <i>non pas</i> (no) se usan para expresar oposición. Suelen ir en correlación con <i>mais</i> (pero) y <i>et</i> (y). Su significado es similar.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>J'aime apprendre de nouvelles langues et toi ? Moi non / Pas moi. (= je n'aime pas apprendre de nouvelles langues)</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Me gusta aprender nuevas lenguas, ¿y a ti? A mi no. (=no me gusta aprender nuevas lenguas)</li> </ol>	<p><i>Non</i> (no); y, <i>pas</i> (no) relativos a un pronombre personal tónico se usan para responder a una pregunta y mostrar oposición.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Elle ne veut pas avoir d'enfants, lui non plus.</i></li> <li>2. <i>Je n'aime pas la fast fashion et toi ? Moi non plus. (= je n'aime pas la fast fashion)</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ella no quiere tener hijos, él tampoco.</li> <li>2. No me gusta la moda rápida, ¿y a ti? A mi tampoco. (= a mi tampoco me gusta la moda rápida)</li> </ol>	<p><i>Non plus</i> (tampoco) tiene el mismo sentido de <i>aussi</i> (también) en un contexto negativo.</p>
2. <i>Ne... pas</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Marie n'aime pas cuisiner.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A Marie no le gusta cocinar.</li> </ol>	<p>Enmarca los tiempos simples.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Hier il pleuvait et je n'ai pas pu sortir mon chien.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ayer, como llovía, no puede sacar a mi perro.</li> </ol>	<p>También enmarca al auxiliar en los tiempos compuestos.</p>

	<p>1. <i>Excusez-moi de ne pas vous avoir donné de mes nouvelles plus tôt, mais j'ai eu une semaine très compliquée.</i></p>	<p>1. Disculpad que no haya dado noticias antes, pero he tenido una semana muy complicada.</p>	<p>En el caso de infinitivos, las dos palabras negativas irían delante de este.</p>
	<p>1. <i>Je ne comprends pas du tout ce que tu me dis.</i></p>	<p>1. No entiendo en absoluto lo que me dices.</p>	<p>Para reforzar la negación de <i>ne pas</i>, añadimos <i>du tout</i> (en absoluto, para nada).</p>
<p>3. <i>Ne... plus</i></p>	<p>1. <i>Tu aimes toujours le football ? Non, je ne l'aime plus.</i></p> <p>2. <i>Est-ce que tu es encore passé acheter des glaces ? Non, je n'y passe plus, il fait frais là.</i></p> <p>3. <i>Depuis son accident, il ne conduit plus du tout.</i></p>	<p>1. ¿Te sigue gustando el fútbol? No, ya no.</p> <p>2. ¿Has vuelto a pasar a comprar helados? No, ya no, hace fresco.</p> <p>3. Desde su accidente, ya no conduce para nada.</p>	<p>Es la negación de <i>encore</i> (todavía) y de <i>toujours</i> (siempre). Como en el caso anterior, para reforzar la negación, añadimos <i>du tout</i> (en absoluto, para nada).</p>
<p>4. <i>Ne... pas encore</i></p>	<p>1. <i>Connais-tu déjà les résultats ? Non, pas encore. (= je ne les connais pas encore/pour le moment)</i></p>	<p>1. ¿Ya conoces los resultados? No, todavía no. (=no los conozco todavía/por el momento)</p>	<p>Es la negación de <i>déjà</i> (ya).</p>

<p><b>5. Ne... jamais</b></p>	<p>1. <i>Est-ce que tu vas toujours à la campagne ? Non, je n'y vais jamais. Je n'ai pas le temps.</i></p> <p>2. <i>Avez-vous déjà visité Marseille ? Non, je n'y suis jamais allée.</i></p>	<p>1. ¿Sigues yendo al campo? No, ya no. No tengo tiempo.</p> <p>2. ¿Ha estado en Marsella alguna vez? No, nunca.</p>	<p>Es una negación total. Es la negación de <i>toujours</i> (siempre), <i>souvent</i> (a menudo), <i>quelquefois</i> (algunas veces), <i>parfois</i> (a veces). <i>Jamais</i> (nunca) también puede ser la negación de <i>déjà</i> (ya).</p>
<p><b>6. Ne... ni... ni...</b></p>	<p>1. <i>Je ne tolère ni les manques de respect, ni le retard ni le manque d'effort.</i></p> <p>2. <i>Je ne mangerai ni frites ni hamburgers.</i></p> <p>3. <i>Je ne mangerai pas de frites ni de hamburgers.</i></p>	<p>1. No tolero ni las faltas de respeto, ni el retraso, ni la falta de esfuerzo.</p> <p>2. No comeré ni patatas fritas ni hamburguesas.</p> <p>3. No comeré ni patatas fritas ni hamburguesas.</p>	<p>Es la negación de <i>et</i> (y) y <i>ou</i> (o). El artículo indefinido o partitivo se omite. También podremos decir <i>pas de... ni de</i> (ni... ni...).</p>
<p><b>7. Omisión de uno de los elementos de la negación</b></p>	<p>1. <i>Semaine européenne de la mobilité. Pas de voitures sur les rues de Paris.</i></p> <p>2. <i>Je n'ose pas lui raconter mon secret.</i></p>	<p>1. Semana europea de la movilidad. Nada de coches en las calles de París.</p> <p>2. No me atrevo a contarle mi secreto.</p>	<p>Se omite <i>on</i> en frases sin verbo. En el registro formal, omitimos <i>pas</i> (no) detrás de los verbos: <i>oser</i> (osar), <i>savoir</i> (saber), <i>cesser</i> (cesar) y <i>pouvoir</i> (poder).</p>

Tabla 1. Los adverbios negativos.  
Dra. Concepción MIRA RUEDA

	Otras construcciones negativas		
1. <i>Forma interrogativa y negativa</i>	<p>1. <i>On devrait interdire l'accès aux réseaux sociaux aux enfants et aux adolescents. Vous n'êtes pas d'accord ? Si, bien sûr-</i></p>	<p>1. ¿Quieres comer algo? No, gracias.</p>	<p>Aquí nos encontramos con oraciones interrogativas que son, a su vez, negativas.</p>
2. <i>Negación e indefinidos</i>	<p>1. <i>Je ne connais personne ici.</i> 2. <i>Je ne veux rien, merci.</i> 3. <i>Je n'ai aucune envie de sortir en ce moment.</i> 4. <i>Il ne trouve ses clés nulle part.</i></p>	<p>1. No conozco a nadie aquí. 2. No quiero nada, gracias. 3. No tengo ningunas ganas de salir en este momento. 4. No encuentra sus llaves en ninguna parte.</p>	<p>En esta categoría nos encontramos con:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>ne... personne...</i> (nadie)</li> <li>- <i>ne... rien...</i> (nada)</li> <li>- <i>ne... aucun/e...</i> (ningún/a)</li> <li>- <i>ne... nulle part...</i> (en ninguna parte/en ningún sitio)</li> </ul>
3. <i>Sans (sin)</i>	<p>1. <i>Elle est partie sans fermer la porte.</i> 2. <i>Il va à l'école sans jamais protester.</i> 3. <i>Ils sont restés un jour sans boire ni manger.</i> 4. <i>Elle s'est fâchée, elle est partie sans rien dire, sans aucun cadeau</i></p>	<p>1. (Ella) Se fue sin cerrar la puerta. 2. (Él) Siempre va al colegio sin protestar. 3. (Ellos) Se quedaron todo un día sin beber ni comer. 4. (Ella) Se enfadó, se fue sin decir nada, sin ningún</p>	<p>Esta preposición niega un nombre/sustantivo, un pronombre o un infinitivo. Se puede usar <i>jamais</i> (nunca), <i>ni</i> (ni) y los indefinidos negativos.</p>

	<i>et sans dire au revoir à personne. Quel anniversaire !</i>	regalo y sin decir adiós a nadie. ¡Vaya cumpleaños!	
<b>4. Ne... que... (sin)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li><i>Il ne reste qu'un ticket pour le concert.</i></li> <li><i>Si tu crois que tu perds ton temps en étant avec nous, tu n'as qu'à partir.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Solo queda una entrada para el concierto.</li> <li>Si crees que pierdes tu tiempo estando con nosotros, simplemente vete/no tienes más que irte.</li> </ol>	Se emplea para expresar restricción. La expresión <i>n'avoir qu'à</i> + infinitivo (no tener más que + infinitivo) se usa para dar consejos o expresar reproche.
<b>5. Oraciones negativas con valor afirmativo</b>	<i>1. Ce ne serait pas une mauvaise idée de se reposer cet après-midi.</i>	<ol style="list-style-type: none"><li>No sería mala idea de descansar este mediodía.</li></ol>	La forma negativa consigue atenuar una afirmación.
<b>6. Non (no) y pas (no)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li><i>Attention, c'est de l'eau non potable. On n'a pas le droit d'en boire.</i></li> <li><i>Il y de vraies pépites parmi les livres pas chers.</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Cuidado, no es agua potable. No podemos beber de ella.</li> <li>Hay verdaderas joyas entre estos libros baratos.</li> </ol>	Se pueden emplear como prefijos delante de nombres o adjetivos.
<b>7. El ne explétif (registro formal)</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li><i>On craint qu'il (n') y ait une crise économique.</i></li> <li><i>Il faut éviter qu'il (n') échoue ses examens.</i></li> <li><i>Partez avant qu'ils (ne) soient arrivés.</i></li> <li><i>C'est plus</i></li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Se teme que se produzca una crisis económica.</li> <li>Hay que evitar que él suspenda sus exámenes.</li> <li>Iros antes de que lleguen.</li> <li>Es más difícil de lo que</li> </ol>	Estamos hablando de un tipo de <i>ne</i> que no es negativo y que su uso es optativo. Podemos encontrarlo en una oración subordinada tras verbos como <i>craindre</i> (temer), <i>avoir peur</i> (tener miedo), <i>redouter</i> (temer), <i>éviter</i>

	<i>difficile que je (ne) le pensais.</i>	creía.	(evitar), <i>empêcher</i> (impedir). Puede aparecer también con las conjunciones <i>avant que</i> (antes que), <i>à moins que</i> (a menos que), <i>de crainte que</i> (con el temor de que), <i>de peur que</i> (con miedo a que). Asimismo, puede aparecer en las frases comparativas de desigualdad con <i>plus... que...</i> (más .. que...), <i>moins... que...</i> (menos... que...), entre otros.
--	--	--------	--

Tabla 2. Otras construcciones negativas.  
Dra. Concepción MIRA RUEDA

### Cómo combinar las negaciones:

- *ne... plus... jamais... : Ne me parle plus jamais comme cela !* (¡No me hables así!)
- *ne... encore... jamais... : Je ne l'ai encore jamais vue si énervée !* (Nunca la he visto así de enfadada.)
- *ne... plus... ni... ni... : Je ne joue plus ni à la PlayStation ni au téléphone ni avec l'ordinateur.* (No juego ni a la PlayStation, ni al teléfono ni con el ordenador.)
- *ne... jamais... ni... ni... : Elle n'a jamais aimé ni les mensonges ni les manques de respect.* (A ella nunca le han gustado ni las mentiras ni las faltas de respeto.)
- *ne... encore... ni... ni... : Je n'ai encore visité ni les États-Unis ni le Canada.* (Todavía no he visitado ni los Estados Unidos ni Canadá)
- *ne... plus... rien... : Aujourd'hui je ne fais plus rien.* (Hoy no hago más nada.)
- *ne... plus... personne... : Je ne vois plus personne. Nous sommes tous très occupés.* (Ya no veo a nadie. Estamos todos muy ocupados.)
- *ne... plus... aucun... : Je n'ai plus aucune idée d'où ils peuvent être.* (No tengo ninguna idea de dónde pueden estar.)
- *ne... jamais... rien... : Il ne me dit jamais rien pour ne pas m'inquiéter.* (Él no me dice nunca nada para no preocuparme.)
- *ne... jamais... personne... : Philippe est trop timide. Il ne parle jamais à personne.* (Philippe es demasiado tímido. Nunca habla con nadie.)
- *ne... jamais... aucun... : Ils n'ont jamais eu aucun insecte à la maison. La chance !* (Nunca han tenido ningún insecto en casa. ¡Qué suerte!)
- *ne... encore... rien... : Je n'ai encore rien fait et ma mère a déjà commencé à me gronder. C'est toujours moi !* (Todavía no he hecho nada y ya ha empezado mi madre a regañarme. ¡Siempre soy yo!)

- **ne... encore... personne...** : *C'est bizarre ! Je n'ai encore vu personne. À quelle heure commençait la fête ? (¡Qué raro! Todavía no he visto a nadie. ¿A qué hora empieza la fiesta?)*
- **ne... encore... aucun...** : *Je n'ai encore ouvert aucun colis. Je t'attendais. (Todavía no he abierto ningún paquete. Te esperaba.)*
- **ne... encore... que...** : *Le cours vient de commencer et il n'y a que deux étudiants dans la salle. Les autres élèves sont en retard. (La clase acaba de empezar y solo hay dos estudiantes en el aula. Los demás alumnos vienen con retraso.)*
- **ne... plus... que...** : *Il n'y a plus que deux gâteaux dans la cuisine. Ils étaient délicieux ! (Ya solo quedan dos dulces en la cocina. ¡Estaban deliciosos!)*

*Dra. Concepción Mira Rueda*

*Fin*